

Das Gläut zu Speyer

Lied, for 6 Voices

Ludwig Senfl (c.1490 - c.1543)

Secundus Discantus

Primus Discantus

Alta

Tenor

Vagans

Bass

Gling glang, gling glang, gling glang, gling glang,

Nun kombt hier - her, all, und helfft mir ein mal

5

gling glang, gling glang, gling glang, gling glang, gling glang,

inn di - sem sal, wems leu - ten gfall und zieht

Kumbt her, all, kumbt her, und helft mir Mess - ner zieht an,

Mur,

Mir,

Ritter von Schleyer Verlag, 2014.
Edited by Paul-Gustav Feller.

Source: *Guter, seltzamer, und künstreicher teutscher Gesang, sonderlich ettliche künstliche Quodlibet, Schlacht, und der gleichen, mit vier oder fünf Stimmen, biss her im Truck nicht gesehen [...]*
(Nürnberg: J. Petreius, 1544)

gling glang, gling glang, gling glang, gling glang,
 an bald, treibt we - nig gschal, gling glang gling,
 ziech an wehr mag und khan zu dem fest,
 maun, mur, maun, mur maun mur,
 mur, maun, mur, mir,
 Mur,

gling glang, gling glang, gling glang, gling glang,
 glang gling glang, glang gling glang, glang gling glang, glang gling glang,
 thu das pest, drumb ich pitt, spart euch nit, je - der man
 maun mur maun, mir mur maun, nun kombt ir kna - ben all,
 mur, maun, ziecht an lieb - en
 maun, mur, maun, mur maun bom,

18

gling glang, gling glang, gling, last mehr an -

glang gling glang, nit ir - ret mich sonst hör auff

sol her gan, last auff gan, nit clangt on, noch nit fliecht

greiff an leut ein mall das glock schal, mar mir

ge - sel - len, die mit mir Leu - ten wö - len,

mur maun bom, mur maun bom, mur maun bom, mur,

22

gehn, da müst ir zu mir her stehen, gling

ich flux fu - der dich, gling glang, gling glang,

ziecht an, ziecht, streckt die Arm, mach euch warm, gling glang,

mur maun, mar mer mir mur maun, mar mer mir

mir, mur, maun, nu zu di - sem fest

maun, bum, mur maun bom,

glang, gling glang, gling glang, gling glang, gling

gling glang, gling glang, gling glang, gling glang, ich mag nit

gling glang, gling glang, gling glang, gling glang,

mur maun, mar mer mir mur maun, mar mer mir mur maun, mir

— thut al sambt das best, nembt hin strick und feyl, — zeicht an resch,

mur maun bom, mur maun bom, mur maun

glang, gling glang, gling glang, gling glang, gling

lau - ten lang, gling glang, gling glang, gling glang,

gling glang, gling glang, gling glang, gling glang,

mur maun, streck an, streck an was ein ye

mit eyl, mur maun, mur maun, mur maun, mur

bom, mar mur maun bom, mar mir mur

34

glang, mit un - sern glock - en last zam - men
bit ich mir sag, was ist für Tag,
gling glang, so Hans und Paul, zieht
der mit der macht kan, mar mer mur maun,
maun, su thut zam stehn, lasts wol auff -
maun bom, mer mur maun bom, mir mur maun bum,

38

lock - en, zieht un - er - schrock - en, gling glang,
was hab wir heut, das man so leut,
seid mit faul, wie schnauff ir mit dem maul,
mar mer mur maun, mar mer mur maun, gling,
gehn, das so vil zwen, gling glang,
mir mur maun bum, mar mir mur maun,

6
42

gling glang, gling glang, gling glang, gling glang, gling,
gling, glang, gling, glang, gling glang,
gling, glang, gling, glang, bum,
glang, glang, glang, gling, secht zu
gling glang, Hans auch an - fangs, yetz klingts wol und geht gantz
bum, mur, maun, bum, mir mur maun

47

wie wol zwar an - dacht bloss Gots
solchs gleut macht mich be - törn ich mag mich selbst nit hörn,
nit zeicht so schnell, so clings bass hel,
mit, und klenckt nit, mur
recht, so, so, mein knecht, mur
bum, mir mur maun bum, mur

51

dienst ist gross gebet ü - bers gleut, am
 schaw e - ben auff, zeuch gleich mit auff,
 so fein greiff drein,
 maun, mur maun, mur
 maun, mur maun, Hui,
 maun, mur maun, mur

55

Kirch - tag heut, gling glang, gling glang, gling glang,
 gling, glang, gling, glang,
 gling, glang, gling, glang,
 maun, gling glang, gling glang, gling glang, gling
 nun leut zu - sam, in Got - tes nam,
 maun bum, mur, mur, maun,

gling glang, gling glang, gling glang gling, gling
 gling, glang, gling glang,
 gling, glang, mar mir maun, mar
 glang, gling glang, so leut gut Ding, das tapf -
 Wer kombt, der kumbt, Hans thier dich, mun - ter
 bum, mar mer mir mur maun bum,

glang gling, gling glang gling, gling glang gling,
 gling glang, gling glang, nun leyt zam
 mir maun, mar mir maun, mar mir maun,
 - fer kling, maus her am ring, das opf - fer bring,
 umb, das glock ent - brum, und schaw mit zu das seyl -
 mir mur maun bum, mir mur maun bum, mir mur maun

67

die Schu - ler kom - men schon glock - en bru - men habt vil sing -
inn Got - tes nam, wer kom - men will, darff gleuts nit vil, mag her tre - ten
bum, nun leut za - men in Gots na - men, her wil - kum - men hatz
weil man das Ambt singt, mar mer mur maun, mar mer mur maun, mar mer
— nit prech - en thu, mur maun, mur maun, mur
bum, pum, pum, pum,

71

ens, gilt an bring - ens, so Pfar - rer auff stehet, gen opf - fer gehet.
um ge - be - ten zu der me - - - - ten.
ver - nom - men, an dem fest heut, hab wir lang pleut, mur maun.
mur maun, mar mer mur maun, mar mer mur maun, mir mer maun.
maun, mur maun, mur maun, mur maun.
pum, pum, pum, pum.

Translation of the Text:

The Sounds of Speyer:

Secundus Discantus

Gling, glang...

More must be done, you must help me. Gling, glang...

With our bells let us call the people together,

Pull [the ropes] without fear. Gling, glang!

Although [ours] is merely devotion,

The church service is great,

Is more important than the bells at the church today.

Gling, glang!

The pupils are already coming, the bells are murmuring,

There will be much singing, for the occasion

we must ring properly.

So the priest gets up and goes toward the sacrament.

Discant

Now come here, one and all help me in this hall

Whoever likes to ring, and starts soon, does not ring too loudly

Gling, glang...

Don't fool me, otherwise I shall stop. Hurry, hurry up.

Gling, glang... I don't like to ring long.

Gling, glang... Please tell me what kind of day we have today

That there is so much ringing. Gling, glang...

Such ringing makes me confused, I don't like to hear myself,

So I just look up and pull on the rope. Gling, glang...

He who wants to come,

does not need much ringing [to bring him]

He can come unbidden to the matin.

Altus

Come here, one and all, come and help me, the sexton.

Start to pull, start to pull, whoever likes to and can.

Do your best for the feast.

Therefore I beg, do not spare yourself. Let every one come.

Let the bells ring, do not complain, do not run away yet, start to

Pull, pull, stretch your arms, work until you are warm.

Gling, glang...

So, Hans and Paul, pull, don't be lazy. Why are you panting so?

Don't pull so quickly, then it will sound more clearly.

That's fine.

Put yourself into it. Gling, glang... mar, mir...

Now ring together in God's name.

Who wants to come has heard it.

We have rung a long time for the feast.

Primus tenor

Mur, maun... Now come, all you boys, go to work

and ring so that the bells will ring out. Mar, mir...

Stretch, every one, with all your might. Mar, mer, mir...

Watch with us and ring with us. Mur, maun...

Ring bravely that it sounds well.

Bend your muscles so the task, bring the sacrament

because they are singing the mass. Mar, mer, mir...

Tenor secundus

Mir, mur... Start to pull, dear fellows,

who want to ring with me. Mir...

Now for this festival, all of you do your best.

Take your ropes and pull quickly. Mur, maun...

So stand together, let it ring out as if there were two.

Gling, glang!

John, start also. Now it sounds fine and just right.

There, there, my servant. Mur, maun...

Now ring together in God's name.

Whoever is coming will come.

Hans, work hard so that the bell will boom.

And see to it that the rope does not break. Mur, maun...